

استخدام الفكاهة والألغاز في تدريس اللغة الصينية للأجانب
دراسة تطبيقية على عينة من الدارسين المصريين

幽默和谜语在对外汉语教学中的应用

以埃及汉语学习者为例

The usage of Humor and Riddles in teaching Chinese
language to foreigners

An applied study on a sample of Egyptian students

رسالة الدكتوراة

مقدمة من

الباحثة/ سارة عمر عبد العزيز محمد

تحت إشراف

أ.د. رهاب محمود أحمد صبح

أستاذ ورئيس قسم اللغة الصينية بكلية الآداب جامعة القاهرة

أ.د. آسيا أحمد يوسف

أستاذ اللغويات بقسم اللغة الصينية كلية الآلسن جامعة عين شمس

الملخص

تعتبر الفكاهة والألغاز من الظواهر اللغوية الهامة؛ فهما لا يُستخدمان فقط في حياتنا اليومية، بل يُمكن توظيفهما أيضاً في تدريس اللغة الصينية ليصبحا طريقة مساعدة من طرق التدريس؛ حيث إنه يمكن استخدامهما أثناء تدريس اللغة الصينية لزيادة رغبة الطالب في التعلم ومساعدته على تذكر المعلومات المختلفة بشكل مشوق يعتمد تماماً على مدى فهم المعلومة وليس على حفظها بشكل آليّ، لذا فكلاهما يعتبر من طرق التدريس الفعالة والمهمة خاصة في مجال تدريس اللغة الصينية التي تعد من اللغات التي يصعب تعلمها بالنسبة للطلبة الأجانب، ومن هنا تم اختيار موضوع البحث عن دراسة كيفية توظيف استخدام الفكاهة والألغاز في تدريس اللغة الصينية باعتبارها لغة أجنبية للطلبة المصريين.

يتناول البحث الفكاهة والألغاز من زاويتين متكاملتين وهما: استخدامهما في التدريس واستخدامهما في المناهج الدراسية، ومن أجل تكوين دراسة ورؤية شاملة للموضوع قام الباحث بعمل استبانة وتحليل إحصائي لكلٍ من دارسي ومدرسي اللغة الصينية في مصر، ثم قام الباحث بالمقابلة بين الرأيين والخروج بالنتائج النهائية. ثم قدم الباحث في النهاية بعض الاقتراحات لتنمية الحس الفكاهي للمدرس وتنمية قدرته على استخدام الألغاز.

يتناول البحث ماهية الألغاز والفكاهة وكيفية استخدامهما وتوظيفهما في طرق ومناهج تدريس اللغة الصينية للأجانب من خلال العرض النظري في البابين الأول والثاني ثم تطبيق هذه النظريات في الباب الثالث على المناهج الدراسية المختلفة ليأتي دور الاستبانة في الباب الرابع ثم عرض النتائج التي تم التوصل إليها والاقتراحات العامة في الخاتمة.

يتناول الباب الأول تعريف الفكاهة والألغاز كما وردت في المصادر والمراجع الصينية، ثم قام الباحث باستنتاج تعريف للفكاهة والألغاز المستخدمة في التدريس وخصائصهما وأنواعهما.

يتناول الباب الثاني كيفية استخدام الفكاهة والألغاز في تدريس اللغة الصينية .

يتناول الباب الثالث تحليل الفكاهة والألغاز في سلسلة "تطوير الصينية" لتدريس اللغة الصينية للطلبة الأجانب، وتحليل كيفية توظيف الفكاهة والألغاز بالمناهج الدراسية وتأثيرهما على الطلبة، ثم قام الباحث بتقديم بعض الاقتراحات حول استخدام السلسلة التعليمية للفكاهة والألغاز.

يتناول الباب الرابع الاستبانة على دراسي ومدرسي اللغة الصينية في مصر، وتحليلها لمعرفة مدى استخدام مدرسي اللغة الصينية في مصر للفكاهة والألغاز أثناء تدريس اللغة الصينية سواء كان استخدامهم لهاتين الوسيلتين بشكل كبير أم محدود، ارتجالياً أم معداً مسبقاً قبل المحاضرة، وما إذا كان هذا الاستخدام محصوراً على مقرر دراسي بعينه أم يصلح للتطبيق على جميع المقررات الدراسية؛ بالإضافة إلى محاولة التوصل إلى النتائج الإيجابية الناجمة عن استخدام هاتين الوسيلتين في تدريس اللغة الصينية والمشكلات التي تواجه المدرس والطالب عند استخدامهما وكيفية حلها بل وتجنبها نهائياً. ويقدم البحث في النهاية بعض الاقتراحات لتنمية الحس الفكاهي للمدرس وتنمية قدرته على استخدام الألغاز.

الكلمات المفتاحية :

الفكاهة، الألغاز، تدريس اللغة الصينية للأجانب، سلسلة "تطوير الصينية"، استبانة